



Municipalité de La Nation

The Nation Municipality

N° de la rencontre / Meeting ID: 2014-37 – Assemblée ordinaire / Regular Meeting
Date de la rencontre / Meeting Date: Mardi 25 novembre, 16 h / Tuesday November 25th, 2014, 4:00pm
Endroit / Location: Hôtel de ville / Town Hall
Président d'assemblée / Chair: François St-Amour, maire / Mayor
Préparé par / Prepared By: Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative Secretary

Membres du conseil présents : François St-Amour, maire / Mayor
Council Members Present: Marcel Legault, conseiller / Councillor
 Marc Laflèche, conseiller / Councillor
 Richard Legault, conseiller / Councillor
 Raymond Lalande, conseiller / Councillor

Employés présents : Mary McCuaig, greffière / Clerk
Staff Present: Cécile Lortie, trésorière / Treasurer
 Tobias Hovey, chef des pompiers / Fire Chief

1. PRIÈRE D'OUVERTURE ET OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Le maire François St-Amour récite la prière d'ouverture.

*Résolution n° 669-2014
 Proposée par Raymond Lalande
 Appuyée par Richard Legault*

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

CALL TO ORDER AND PRAYER

Mayor François St-Amour recited the opening prayer.

*Resolution n° 669-2014
 Moved by Raymond Lalande
 Seconded by Richard Legault*

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

2. MODIFICATIONS ET ADDITIONS À L'ORDRE DU JOUR

À radier de l'ordre du jour :

11.1 Guylain Laflèche : Desjardins

CHANGES AND ADOPTION OF THE AGENDA

To remove from agenda:

11.1 Guylain Laflèche: Desjardins

3. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

*Résolution n° 670-2014
 Proposée par Marcel Legault
 Appuyée par Marc Laflèche
 Cliquez pour les documents à l'appui*

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adopté

ADOPTION OF AGENDA

*Resolution n° 670-2014
 Moved by Marcel Legault
 Seconded by Marc Laflèche
 Click for supporting documents*

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

4. DÉCLARATION(S) D'INTÉRÊT

Aucune

DISCLOSURE OF INTEREST

None

5. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES

ADOPTION OF MINUTES OF PREVIOUS MEETINGS

5.1 Procès-verbal de l'assemblée ordinaire du 10 novembre 2014

Résolution n° 671-2014
Proposée par Richard Legault
Appuyée par Raymond Lalande

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- Réunion ordinaire du 10 novembre 2014

Adoptée

5.1 Minutes from the regular meeting held November 10th, 2014

Resolution n° 671-2014
Moved by Richard Legault
Seconded by Raymond Lalande

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- Regular meeting held November 10th, 2014

Carried

6. ADOPTION DES RECOMMANDATIONS DES COMITÉS DU CONSEIL MUNICIPAL

6.1 Procès-verbal du Conseil d'administration de la bibliothèque publique de La Nation

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

Résolution n° 672-2014
Proposée par Marc Laflèche
Appuyée par Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Conseil d'administration de la bibliothèque publique de La Nation du 2 octobre 2014 soit reçu tel que présenté.

Adoptée

ADOPTION OF THE RECOMMENDATIONS OF THE MUNICIPAL COUNCIL COMMITTEES

6.1 Meeting minutes of The Nation Public Library Board

[Click for supporting documents](#)

Resolution n° 672-2014
Moved by Marc Laflèche
Seconded by Marcel Legault

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated October 2nd, 2014 be filed as presented.

Carried

7. RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

7.1.1 Cécile Lortie : comptes fournisseurs

- Voir le point numéro 12.1

7.1.2 Cécile Lortie : indicateur financier

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

- À titre d'information

7.1.3 Cécile Lortie: taxes foncières radiées

Résolution n° 674-2014
Proposée par Richard Legault
Appuyée par Marcel Legault

Qu'il soit résolu que les impôts financiers 2014 pour les propriétés à l'annexe 'A' ci-jointe soient radiés selon les articles 354, 357 et 358 de la Loi municipale de l'Ontario, 2001.

Adoptée

RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

7.1.1 Cécile Lortie: account payables

- See item number 12.1

7.1.2 Cécile Lortie: financial indicator

[Click for supporting documents](#)

- For information purposes

7.1.3 Cécile Lortie: Property Tax Write-Off

Resolution n° 674-2014
Moved by Richard Legault
Seconded by Marcel Legault

Be it resolved that the 2014 property taxes for the properties as per Schedule 'A' hereto attached be cancelled in accordance with sections 354, 357 and 358 of the Municipal Act.

Carried

7.2 Yves Roy : rapport mensuel du département des règlements – septembre 2014

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

Résolution n° 675-2014
Proposée par Richard Legault
Appuyée par Raymond Lalande

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte le rapport mensuel du mois de septembre 2014 de Yves Roy.

Adoptée

7.2 Yves Roy: By-law Department Monthly Report – September 2014

[Click for supporting documents](#)

Resolution n° 675-2014
Moved by Richard Legault
Seconded by Raymond Lalande

Be it resolved that Council accept the monthly report for September 2014 from Yves Roy.

Carried

7.3 Tobias Hovey : rapport sur le Service des incendies

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

- François St-Amour a demandé plus d'information concernant le problème de lumières. Tobias Hovey a expliqué que l'équipement n'était pas de haute qualité; il doit donc être remplacé.
- Depuis que le département a imposé un système de rapport standardisé, l'esprit d'équipe des cinq stations s'est unifié et s'est amélioré.
- L'achat du compresseur pour remplir les unités de SCBA est un atout important qui va assurer la sécurité des pompiers.
- Marcel Legault a demandé si nous allons visiter les résidences pour faire la sensibilisation de la sécurité incendie, surtout suite aux incendies récents. Tobias Hovey a répliqué que ceci est un projet en développement, et qu'ils doivent s'assurer que les résidences sont conformes à l'ordonnance du commissaire des incendies qui sera en force le 1^{er} janvier 2015. Ils doivent visiter les résidences, former les employés, faire des pratiques, etc. Ils doivent également faire une inspection pour s'assurer qu'il y a un mur coupe-feu entre les appartements. Marcel Legault a dit qu'il est important d'assurer la sécurité de ces populations vulnérables. Tobias Hovey a dit qu'il y a plusieurs résidences qui existent au sein des maisons familiales.
- Le Service des incendies doit également vérifier pour la protection contre le monoxyde de carbone.
- Marcel Legault a demandé si les pompiers auraient une formation sur les décès sur la scène. Tobias Hovey a expliqué qu'il n'y a pas de formation de ce genre, mais ils offrent plutôt des séances d'information et du counseling avec des professionnels, parce que chaque personne gère ce type d'incident de différentes façons. Il ajoute que les voies de communication sont toujours ouvertes pour les pompiers concernant ce type d'incident.
- Centre de formation :
Tobias Hovey a expliqué que les chefs de pompiers de la région ont discuté de la possibilité d'ouvrir un centre de formation pour les pompiers de la région. Il a dit que l'endroit parfait pour leurs besoins (épreuves et pratiques physiques, salles de classe, entreposage des accessoires, etc.) est le centre à St-Bernardin. Si ceci est possible, il ne serait plus obligé d'envoyer les pompiers à Gravenhurst pour leur formation et examens. Ce centre serait bilingue. François St-Amour a dit que tous les chefs doivent en parler à leurs maires également. Tobias Hovey ajoute qu'il y a 360 pompiers dans Prescott-Russell et un centre de formation local serait un atout pour notre région. Il a une réunion cette semaine avec les chefs de la région pour en discuter davantage.

Résolution n° 676-2014

*Proposée par Raymond Lalonde
Appuyée par Richard Legault*

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport du chef pompier Tobias Hovey pour l'année 2014

Adoptée

7.3.2 Tobias Hovey: report on the Fire Department

[Click for supporting documents](#)

- François St-Amour asked about the lighting as an outstanding issue. Tobias Hovey explained that this is equipment was not of the best quality and needs to be replaced.
- Since the department established standardized reporting, the team spirit of the five stations unified and improved.
- The purchase of a compressor to re-fill the SCBA units will be a wonderful asset, insuring firefighters' safety.
- Marcel Legault asked if they were planning to visit the residences for fire safety awareness. Tobias Hovey responded that this is a program they are developing and they have to ensure that the residences are compliant with the Fire Marshal's order effective January 1st, 2015. They have to visit residences, train the staff, conduct fire drills, and so on. They also have to inspect the location to ensure that there are fire walls between apartments. Marcel Legault said that it is important that these vulnerable populations are well protected. Tobias Hovey noted that there are many residences that exist within family homes.
- The department must also check for carbon monoxide protection.
- Marcel Legault asked if the firefighters would receive training on managing deaths on the scene. Tobias stated that there is no specific training for this, but they do debriefings and counseling after the incident with experts because people deal with these incidents differently. He stated that the channels of communication are very open with the firefighters regarding this type of incident.
- Training Center:
- Tobias Hovey explained that the local chiefs are discussing the possibility of creating a training center for firefighters in our area. He stated that the perfect location for their needs (physical practices and tests, classrooms, and prop storage) would be the St-Bernardin facilities. If taking over these facilities is possible, they would not have to spend money on building a facility or sending the firefighters to Gravenhurst. This would be a bilingual training center. François St-Amour said that all the chiefs should speak to their mayors regarding this idea. Tobias Hovey added that there are currently 360 firefighters in Prescott-Russell and a local facility would be a very welcomed addition in the area. He has a meeting this week to discuss this idea with the other Fire Chiefs in Prescott-Russell.

Resolution n° 676-2014

*Moved by Raymond Lalonde
Seconded by Richard Legault*

Be it resolved that Council approve the annual 2014 report from Fire Chief Tobias Hovey.

Carried

8.	APPLICATIONS/COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT-RUSSELL	APPLICATIONS/PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE
	Aucune	None
9.	RÈGLEMENTS MUNICIPAUX	BY-LAWS
	9.1 Règlement 110-2014 : pour autoriser le financement d'OCIF Cliquez pour les documents à l'appui	9.1 By-law 110-2014: To Authorize OCIF Funding Click for supporting documents
	<i>Résolution n° 677-2014 Proposée par Marcel Legault Appuyée par Richard Legault</i>	<i>Resolution n° 677-2014 Moved by Marcel Legault Seconded by Richard Legault</i>
	Qu'il soit résolu que le règlement 110-2014, étant un règlement pour autoriser le maire et la greffière de signer l'entente de OCIF avec la province, soit lu et adopté en 1 ^{re} , 2 ^e , et 3 ^e lecture.	Be it resolved that By-law 110-2014 being a by-law to authorize the Mayor and the Clerk to sign an agreement for OCIF with the Province, be read and adopted in the 1 st , 2 nd , and 3 rd reading.
	Adoptée	Carried
	DÉLÉGATIONS	DELEGATIONS
10.	10.1 Club optimiste de St-Albert, pour présenter un projet au Conseil Cliquez pour les documents à l'appui	10.1 St-Albert Optimist Club to present a project to Council Click for supporting documents
	<ul style="list-style-type: none"> - La représentante était Nancy Chicoine. - Ils demandent à ce que le montant de la municipalité (67 000 \$) soit remis dans le budget pour 2015 pour qu'ils puissent faire une nouvelle demande pour le financement. Ils ont déjà recueilli 17 000 \$ à ce jour et ils ont 55 000 \$ en promesses de dons. S'ils ne vont pas de l'avant avec le projet, il faut retourner tous les dons des partenaires dans la communauté. - Le Club optimiste a demandé d'avoir une copie du dossier, mais la municipalité n'a pas de copie parce que la résolution qui a été adoptée autorisait seulement l'appui du projet. - Nous allons leur donner une copie de toutes les résolutions et nous allons demander à Carol Ann Scott si elle a un dossier sur ce projet. - Ils ont demandé également s'il y avait un groupe de bénévoles qui serait intéressé à faire les travaux nécessaires pour appuyer leurs efforts. Mario Adam a commencé ce projet au début et il doit avoir un dossier contenant toute l'information sur ce projet (qui date de 2007). - Ils ont demandé si nous étions pour appuyer leur projet encore et si nous allons remettre le même montant. 	<ul style="list-style-type: none"> - Spokesperson was Nancy Chicoine. - They are asking that the amount of the municipality (\$67,000.00) be put back into the budget for 2015 so that they can make another application for funding. They have raised \$17,000.00 so far and \$55,000.00 promised. If they do not go ahead with the project, then they will have to return all the donations from community partners. - The Optimist Club has asked to have copies of the file but the municipality does not have a copy because the resolution passed was to support the group's activities. - We will provide a copy of all supporting resolutions for this project to the group and will ask Carol Ann Scott if she has a file on this project. - They asked if there is a group of volunteers who is able to do all of the work required to back-up their efforts. Mario Adam initially started this project and he should have copies of all the background work done at the time (starting in 2007). - They also asked whether or not the municipality still intends to support their project and if we are still willing to give the same amount.
11.	AFFAIRES DÉCOULANT	UNFINISHED BUSINESS
	11.1 Guylain Lafèche: Desjardins	11.1 Guylain Lafèche: Desjardins
	<ul style="list-style-type: none"> - Ce sujet sera abordé lors de l'assemblée du 8 décembre, 2014. 	<ul style="list-style-type: none"> - Will be discussed on December 8th, 2014.
12.	APPROBATION DES COMPTES FOURNISSEURS	APPROVAL OF ACCOUNTS PAYABLE
	12.1 Cécile Lortie : comptes fournisseurs	12.1 Cécile Lortie: Account Payables

Résolution n° 673-2014
Proposée par Richard Legault
Appuyée par Marcel Legault

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 décembre 2014 soient acceptées telles que présentés :

Pièce justificative 22 1 477 014,36 \$

Adoptée

Resolution n° 673-2014
Moved by Richard Legault
Seconded by Marcel Legault

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to December 15th, 2014 be accepted as presented:

Voucher n° 22 \$ 1,477,014.36

Carried

13.

AUTRES

13.1 Club social de la résidence Lajoie de St-Albert : demande de don

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

Résolution n° 678-2014
Proposée par Marc Laflèche
Appuyée par Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don de 100 \$ au club social de la résidence Lajoie, provenant du compte de don général.

Adoptée

13.2 Club d'âge d'or André Deguire St-Albert : demande de don

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

Résolution n° 679-2014
Proposée par Marc Laflèche
Appuyée par Richard Legault

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don de 100 \$ au club d'âge d'or André Deguire St-Albert, provenant du compte de don général.

Adoptée

13.3 Comtés unis de Prescott-Russell : le 6 décembre 2014 désigné comme « Journée de la non-violence dans Prescott et Russell »

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

Résolution n° 680-2014
Proposée par Raymond Lalande
Appuyée par Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le Conseil de la Municipalité de La Nation appuie la Coalition de Prescott-Russell pour éliminer la violence faites aux femmes et désigne le 6 décembre 2014 comme journée de la non-violence dans Prescott-Russell.

Adoptée

13.4 Foundation CHEO : demande de publicité

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

- Aucune action prise

13.5 École élémentaire catholique de Saint-Albert : demande de don

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

OTHER BUSINESS

13.1 Lajoie residence of St-Albert Social Club: donation request

[Click for supporting documents](#)

Resolution n° 678-2014
Moved by Marc Laflèche
Seconded by Marcel Legault

Be it resolved that Council approve giving a donation of \$100.00 to the Lajoie residence St-Albert Social Club to be taken from the general donation account.

Carried

13.2 André Deguire St-Albert Seniors' Club: donation request

[Click for supporting documents](#)

Resolution no 679-2014
Moved by Marc Laflèche
Seconded by Richard Legault

Be it resolved that Council approve giving a donation of \$100.00 to the André Deguire St-Albert Seniors' Club to be taken from the general donation account.

Carried

13.3 Prescott-Russell United Counties: December 6th, 2014 declared "Non-Violence in Prescott and Russell Day"

[Click for supporting documents](#)

Resolution n° 680-2014
Moved by Raymond Lalande
Seconded by Marcel Legault

Be it resolved that Council of The Nation Municipality support the Prescott-Russell Coalition to End Violence towards Women to designate December 6, 2014 as the Day of Non-Violence in Prescott-Russell.

Carried

13.4 CHEO Foundation: publicity request

[Click for supporting documents](#)

- No action taken

13.5 École élémentaire catholique de Saint-Albert: donation request

[Click for supporting documents](#)

Résolution n° 681-2014
Proposée par Marc Laflèche
Appuyée par Richard Legault

Resolution n° 681-2014
Moved by Marc Laflèche
Seconded by Richard Legault

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don de 100 \$ à l'École élémentaire de Saint-Albert, 16,24 \$ provenant du compte de don du quartier 3 et 83.76 \$ provenant du compte de don général.

Be it resolved that Council approve giving a donation of \$100.00 to *École élémentaire catholique de Saint-Albert*, \$16.24 to be taken from Ward 3 donation account and \$83.76 from the general donation account.

Adoptée

Carried

14. RAPPORTS MENSUELS DIVERS

14.1 OPP Bureau des services policiers des municipalités : relevé de facturation des services policiers pour 2015

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

- L'augmentation du coût des services policiers en 2015 équivaut à une augmentation de 6% dans notre budget, sans augmenter nos services actuels et nos dépenses en immobilisations. Cette facturation est la nouvelle facturation par foyer.
- François St-Amour a suggéré de démontrer le coût pour les services policiers sur une ligne séparée sur la facture de taxes, pour démontrer et expliquer que l'augmentation n'est pas une augmentation de taxes municipales.

14.2 MHPM : eaux usées et le projet d'expansion des eaux usées – technologie d'élimination septique, cas d'affaire

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.3 MHPM : procès-verbal du 13 novembre 2014

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.4 BSEO : avis de flambée

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.5 SolarVu : Rapport sur l'aréna de St-Isidore

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.6 SolarVu : Rapport sur la caserne à Fournier

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

14.7 SolarVu : Rapport sur les alarmes à l'aréna de St-Isidore

[Cliquez pour les documents à l'appui](#)

15. CORRESPONDANCE

Résolution n° 682-2014
Proposé par Richard Legault
Appuyé par Raymond Lalonde

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 25 novembre 2014 soit reçue.

Adoptée

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1 OPP Municipal Policing Bureau: Billing Statement for Policing Services for 2015

[Click for supporting documents](#)

- Policing billing 2015 will result in an increase in our budget by at least 6%, without increasing any of our existing services and capital expenditures. This billing is the new billing system per household.
- François St-Amour suggested that we show the policing costs as a separate line item on the tax bills to show and explain that the increase is not a municipal tax increase.

14.2 MHPM: Limoges Wastewater and Wastewater Expansion Project – Septage Removal Technology, business case

[Click for supporting documents](#)

14.3 MHPM: minutes of meeting held November 13th, 2014

[Click for supporting documents](#)

14.4 EOHU : Outbreak advisories

[Click for supporting documents](#)

14.5 SolarVu: St-Isidore Arena report

[Click for supporting documents](#)

14.6 SolarVu: Fournier Fire Hall report

[Click for supporting documents](#)

14.7 SolarVu: Report on the St-Isidore Arena Alarms

[Click for supporting documents](#)

CORRESPONDENCE

Resolution n° 682-2014
Moved by Richard Legault
Seconded by Raymond Lalonde

Be it resolved that the correspondence as listed on the November 25th, 2014 agenda be received.

Carried

16.	EVENEMENTS A VENIR		COMING EVENTS
	<p>16.1 Prescott-Russell : Journée de non-violence, 6 décembre 2014 Cliquez pour les documents à l'appui</p> <p>16.2 Conservation de La Nation Sud : avis de séance d'information publique, 11 décembre 2014 Cliquez pour les documents à l'appui</p>		<p>16.1 Prescott-Russell: Day of Non-Violence December 6th, 2014 Click for supporting documents</p> <p>16.2 South Nation Conservation: Notice of Public Open House December 11th, 2014 Click for supporting documents</p>
17.	RÈGLEMENT POUR CONFIRMER LES PROCÉDURES DU CONSEIL		BY-LAW TO CONFIRM COUNCIL'S PROCEDURES
	<p><i>Résolution n° 683-2014</i> <i>Proposé par Marcel Legault</i> <i>Appuyé par Marc Laflèche</i></p> <p>Qu'il soit résolu que le règlement n° 111-2014 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 25 novembre 2014 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e, et 3^e lecture.</p>		<p><i>Resolution n° 683-2014</i> <i>Moved by Marcel Legault</i> <i>Seconded by Marc Laflèche</i></p> <p>Be it resolved that By-Law n° 111-2014 to confirm Council's proceedings at its meeting of November 25th, 2014 be read and adopted in 1st, 2nd, and 3rd reading.</p>
18.	AJOURNEMENT	Adoptée	ADJOURNMENT
	<p><i>Résolution n° 684-2014</i> <i>Proposé par Richard Legault</i> <i>Appuyé par Raymond Lalande</i></p> <p>Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 15.</p>	Adoptée	<p><i>Resolution n° 684-2014</i> <i>Moved by Richard Legault</i> <i>Seconded by Raymond Lalande</i></p> <p>Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:15pm.</p>
	<hr/> <p>François St.Amour Maire / Mayor</p>		<hr/> <p>Mary J. McCuaig Greffière / Clerk</p>